

Universidad de Buenos Aires
Facultad de Filosofía y Letras
Departamento de Letras
2º Cuatrimestre de 2006

49
Profesoras
María Silvia DELPY
Regula ROHLAND de
LANGBEHN

LITERATURA EUROPEA MEDIEVAL

ASPECTOS DE LA CONSTRUCCIÓN DEL DISCURSO NARRATIVO MEDIEVAL

I) OBJETIVOS DE LA ASIGNATURA

1. Presentar las características de la literatura medieval a partir de textos que abarcan el período comprendido entre los siglos XI y XIV.

2. El contenido demasiado general del apartado anterior debe ser acotado por las siguientes observaciones:

2.1. Dadas las dificultades que implica para el alumno el acercamiento a la literatura medieval, es imprescindible tener clara conciencia de la doble historicidad de estos textos: la propia, generada por el contexto socio-cultural en el que se insertan, no siempre íntegramente reconstituible, y la que proviene de la lectura que los actualiza, sin que ambos se confundan y evitando el riesgo de los anacronismos.

2.2. La riqueza cuantitativa de los textos medievales exige necesariamente la presencia de pautas de selección que eviten que la materia se convierta en un mero catálogo enunciativo. Con este fin hemos decidido considerar en el presente curso obras representativas en las que se destaca la interacción entre tradiciones cultas y populares. Ambas esferas se encuentran inextricablemente unidas en el entramado textual medieval, y su convergencia constituye uno de los rasgos de identidad de la literatura del período.

2.3. Consideramos además, indispensable afinar en los alumnos las aptitudes críticas necesarias para el estudio de la literatura medieval, proporcionándoles los instrumentos metodológicamente adecuados e incorporando al análisis de los textos de este período las orientaciones de la crítica actual.

II) DESARROLLO DE LOS CONTENIDOS

CLASES TEÓRICAS

1. Introducción :

- 1.1. El espacio geográfico.
- 1.2. El espacio histórico.

Aprobado por Resolución N° 1515/11

Marta De Palma
Jefa Depto. de Despacho

1.3. El espacio literario. Su desarrollo en lengua vulgar desde el siglo IX al XV.

2. La narrativa cortesana del siglo XII

2.1. Características y síntesis de la evolución del género cortés. Siglo XII: la materia antigua y la materia de Bretaña. El mito artúrico.

2.2. El *roman courtois*. Los valores caballerescos y corteses y su representación en *Yvain o el Caballero del León* de Chrétien de Troyes.

3. La poesía épica germánica en el siglo XIII

3.1. Los cantares de gesta y sus cruces con la literatura cortesana: el *Cantar de los Nibelungos*.

4. La narrativa cortesana a través del *corpus* tristaniano germánico

4. 1. Los orígenes de la leyenda tristaniana y su desarrollo temprano en Alemania: Eilhart von Oberg, *Tristán e Isolda*.

4. 2. Otra mirada sobre la leyenda de Tristán: Gottfried von Strassburg, *Tristán e Isolda*.

5. Innovaciones de la literatura cortés en el siglo XIII

5. 1. El surgimiento de nuevas convenciones dentro de la materia del *roman*. Género y travestismo en *El Libro de Silence* de Heldris de Cornualles.

6. La parodia del universo caballeresco

6.1. La elaboración paródica de los códigos de la literatura cortés en la *chanterefable* de *Aucassin et Nicolette*. La intersección de la prosa y el verso.

7. El siglo XIV y la consagración de la literatura en inglés medio

7.1. El panorama cultural y literario en la transición del siglo XIV.

7.2. Una nueva interpretación de la materia clásica y de la herencia continental: Geoffrey Chaucer, *Troilo y Criseida*.

* Los puntos 1.2., 1.3., 2.1., 2.2., 5.1., y 6.1. serán dictados por la Prof. María Silvia Delpy. Los puntos 1.1., 3.1., 4.1. y 4.2. estarán a cargo de la Prof. Regula Rohland de Langbehn. Los puntos 7.1. y 7.2. serán desarrollados por la Prof. María Cristina Balestrini.

CLASES DE TRABAJOS PRÁCTICOS

Profesoras auxiliares: Jefa de Trabajos Prácticos: Lic. María Cristina Balestrini.

Ayudante de Primera: Lic. Lidia Amor.

Ayudante de Primera: Lic. Ana María Basarte

1. La épica medieval

1.1. El modelo narrativo épico y su manifestación en la tradición anglosajona: *Beowulf*.

1.2. Características del discurso épico en el ámbito francés: análisis de segmentos del *Cantar de Rolando*

2. La materia tristaniana en los géneros breves: el *Lai de la Madreselva* de María de Francia.

3. Una elaboración del ciclo artúrico en el siglo XIV: *Sir Gawain y el Caballero Verde*.

III) DICTADO DE LA ASIGNATURA

El dictado de la asignatura se distribuirá de la siguiente forma:

- 4 horas semanales de clases teóricas.
- 1 hora semanal destinada a consultas y a trabajo directo con los alumnos en la biblioteca de la facultad.
- 2 horas semanales de trabajos prácticos.

IV) SISTEMA DE PROMOCIÓN

El curso ofrece dos alternativas de promoción:

1. PROMOCIÓN DIRECTA

Los alumnos deberán cumplir los siguientes requisitos:

- 1.1. Asistencia al 80 % de las clases teóricas.
- 1.2. Asistencia al 80 % de las clases de trabajos prácticos.
- 1.3. Aprobación de informes orales en las clases de trabajos prácticos en función de las guías elaboradas por el personal docente auxiliar. (La nota será de índole conceptual).
- 1.4. Aprobación de dos exámenes parciales, cada uno de ellos con una calificación mínima de 7 (siete) puntos.
- 1.5. Aprobación de un trabajo monográfico cuyas pautas serán indicadas durante el cuatrimestre bajo la dirección de las

profesoras a cargo de la cátedra. Dicha monografía, que será entregada en la fecha que se fije oportunamente, deberá ser aprobada con un puntaje mínimo de 7 (siete), y será objeto de discusión durante un coloquio individual.

- 1.6. El conjunto de las evaluaciones efectuadas en el desarrollo de la asignatura no podrá tener un promedio inferior a 7 (siete) puntos.

2. PROMOCIÓN CON EXAMEN FINAL

Los alumnos deberán cumplir los siguientes requisitos:

- 2.1. Asistencia al 75 % de las clases de trabajos prácticos.
- 2.2. Aprobación de informes orales en las clases de trabajos prácticos en función de guías elaboradas por el personal docente auxiliar.
- 2.3. Aprobación de dos exámenes parciales con una calificación mínima de 4 (cuatro) puntos.

3. EXÁMENES LIBRES

Los exámenes libres se rendirán de acuerdo con el último programa dictado. Los alumnos deberán entregar diez días antes de la fecha de examen un trabajo monográfico indicado por el profesor.

* Es recomendable que los alumnos posean conocimientos de inglés y/o francés para el manejo de la bibliografía crítica complementaria.

V) BIBLIOGRAFÍA

GENERAL

- BADEL, P. Y., *Introduction à la vie littéraire du Moyen âge*, Paris: Bordas, 1969.
- BORGES, JORGE LUIS, *Literaturas germánicas medievales*, Buenos Aires: Emecé, 1978. (en colaboración con María Esther Vázquez).
- BRUYNE, EDGAR DE, *Études d'esthétique médiévale*, Bruges, 1946, 3 vols. [Hay traducción al castellano].
- BUMKE, JOACHIM, *Höfische Kultur. Literatur und Gesellschaft im hohen Mittelalter*, München: DTV, 1986.
- CHARTIER, ROGER, *El orden de los libros. Lectores, autores, bibliotecas en Europa entre los siglos XIV y XVII*, Barcelona: Gedisa, 1996.
- CURTIUS, ERNST R., *Literatura Europea y Edad Media Latina*, México: FCE, 1975.
- DE BOOR & NEWALD, *Geschichte der deutschen Literatur*, I y II, München: Beck, 1961.
- DUBY, Georges, *Europa en la Edad Media*, Barcelona: Paidós, 1986.
- , *Les trois ordres ou l'imaginaire du féodalisme*, Paris: Gallimard, 1978.
- & Ph. ARIÈS, *Historia de la vida privada*, t. IV: *El individuo en la Europa feudal*, Madrid: Taurus, 1990.
- ELIAS, NORBERT, *El proceso de la civilización*, México: FCE, 1994.
- FOSSIER, ROBERT, *La Edad Media*, Barcelona: Crítica, 1988, 3 vols.

- GAUVARD, CLAUDE, A. DE LIBERA, M. ZINK (dirs.), *Dictionnaire du Moyen Âge*, Paris: Quadrige/PUF, 2ª ed., 2004.
- GILSON, ETIENNE, *La filosofía en la Edad Media*, Madrid: Gredos, 1958.
- GREEN, D.H., *The Beginnings of Medieval Romance: Fact and Fiction*, Cambridge: Cambridge University Press, 2002.
- Grundriss der Romanischen Literaturen des Mittelalters*, Heidelberg: Winter, 1978 (varios vols.).
- GURIÉVICH, AARÓN, *Las categorías de la cultura medieval*, Madrid: Taurus, 1990.
- HAUSER, ARNOLD, *Historia social de la literatura y el arte*, Madrid: Guadarrama, 1964.
- HUIZINGA, JOHAN, *El otoño de la Edad Media*, Madrid: Revista de Occidente, 1953.
- JAUSS, HANS ROBERT, "Littérature médiévale et théorie des genres", *Poétique*, 1, 1970, pp. 79-101.
- LEFF, GORDON, *The Dissolution of Medieval Outlook: An Essay on Intellectual and Spiritual Change in the Fourteenth Century*, New York: New York University press, 1976.
- LE GOFF, JACQUES, *Los intelectuales en la Edad Media*, Barcelona: Gedisa, 1993.
- , *La civilización del Occidente medieval*, Madrid-Buenos Aires-México: Paidós, 1999.
- PETRUCCI, ARMANDO, *Alfabetismo, escritura, sociedad*, Barcelona: Gedisa, 1999.
- RÁBADE ROMEO, SERGIO, *Los renacimientos de la filosofía medieval*, Madrid: Arco Libros, 1997.
- ROMERO, JOSÉ LUIS, *La Edad Media*, México-Buenos Aires: FCE, 1963.
- RUH, KURT et al. (eds.), *Deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon*, Berlin: de Gruyter, 1987.
- ZUMTHOR, PAUL, *Essai de poétique médiévale*, París: Du Seuil, 1972.
- , *La lettre et la voix. De la "littérature" médiévale*, París: Seuil, 1987 (trad. Madrid: Cátedra, 1989).
- , *La medida del mundo. Representación del espacio en la Edad Media*, Madrid: Cátedra, 1994 (1ª ed. en francés, 1993).

2.2.: CHRÉTIEN DE TROYES, *Yvain o el Caballero del León* .

Ediciones

- CHRÉTIEN DE TROYES, *Yvain ou Le Chevalier au lion*, ed. de Wendelin Foerster, Halle, 1926.
- , *Yvain ou Le Chevalier au Lion*, ed. de T.B.W. Reid, Manchester: University Press, 1952.
- , *Yvain ou le Chevalier au Lion*, ed. de Mario Roques, París: Champion, 1960.
- , *El caballero del león*, ed. de Marie-José Lemarchand, Madrid: Siruela, 1984.
- , *El caballero del león*, ed. de Isabel de Riquer, Madrid: Alianza, 1988.

Estudios

- ADLER, A., "Sovereignty in Chrétien's *Yvain*", *PMLA*, 62, 1947, pp. 281-305.
- ALVAR, CARLOS, *El rey Arturo y su mundo. Diccionario de mitología artúrica*, Madrid: Alianza, 1991.
- ARMSTRONG, G., "Rescuing the lion: from *Le chevalier au lion* to *La quête del Saint Graal*", *Medium Aevum*, 61, 1992, pp. 17-34.
- AUERBACH, E., "La salida del caballero cortesano", en *Mimesis*, México: FCE, 1950, pp. 121-147.
- BAUMGARTNER, E., "La fontaine au pin", en Jean Dufournet (ed.), *Chrétien de Troyes: Le Chevalier au Lion. Approches d'un chef-d'oeuvre*, Paris: Champion, 1988, pp. 31-46.
- CIRLOT, VICTORIA, *La novela artúrica. Orígenes de la ficción en la cultura europea*, Barcelona: Montesinos, 1987.
- DUBOST, FRANCIS, "Merveilleux et fantastique dans *Le chevalier au lion* de Chrétien de Troyes", en Jean Dufournet (ed.), *Chrétien de Troyes: Le Chevalier au Lion. Approches d'un chef-d'oeuvre*, Paris: Champion, 1988, pp. 47-76.
- DUBY, GEORGES, *El amor en la Edad Media y otros ensayos*, Madrid: Alianza, 1991.
- ESPÓSITO, EDOARDO, "Les formes d'hospitalité dans le roman courtois (du *Roman de Thèbes* à Chrétien de Troyes)", *Romania*, 410-411, 1982, pp. 197-234; adapt. y trad. de María Cristina Balestrini en *Chrétien de Troyes: Yvain o el Caballero del León* (ficha de la cátedra).
- FRAPPIER, JEAN, "La matière de Bretagne: ses origines et son développement", en *Grundriss der Romanischen Literaturen des Mittelalters*, vol. IV: 1: "Le roman jusqu'à la fin du XIII^e. siècle", Heildeberg: Carl Winter, 1978, pp. 183-211.
- GRIGSBY, JOHN, "Narrative voices in Chrétien de Troyes", *Modern Philology*, 32, 1979, pp. 261-273.
- GUERREAU, ANITA, "Romans de Chrétien de Troyes et contes folkloriques. Rapprochements thématiques et observations de méthode", *Romania*, 413, 1983, pp. 1-48.
- KELLOGG, JUDITH, "Economic and social tensions reflected in the romances of Chrétien de Troyes", *Romance Philology*, 39, 1985, pp. 1-21; trad. de María Cristina Balestrini en *Chrétien de Troyes: Yvain o el Caballero del León* (ficha de la cátedra).
- KELLY, DOUGLAS, "Le jeu de la vérité", en Jean Dufournet (ed.), *Chrétien de Troyes: Le Chevalier au Lion. Approches d'un chef-d'oeuvre*, Paris: Champion, 1988, pp. 105-117.
- KÖHLER, ERICH, "Le rôle de la coutume dans les romans de Chrétien de Troyes", *Romania*, 323, 1960, pp. 386-397.
- , *La aventura caballeresca*, Barcelona: Sirmio, 1986.
- KRUGER, ROBERTA (ed.), *The Cambridge Companion to Medieval Romance*, Cambridge: University Press, 2000.
- LE GOFF, JACQUES, *Lo maravilloso y lo cotidiano en el Occidente medieval*, Barcelona: Gedisa, 1991, cap. I: "Lo maravilloso en el Occidente medieval", pp. 9-24, y cap. VII: "Esbozo de análisis de una novela de caballería", pp. 82-115.

- LOOMIS, ROGER S., *Arthurian Literature in the Middle Ages*, Oxford: Oxford University Press, 1959.
- MARACHE, B., "Le Mot et la notion d'aventure dans la 'conjointure' et le 'sen' du *Chevalier au Lion*", en Jean Dufournet (ed.), *Chrétien de Troyes: Le Chevalier au Lion. Approches d'un chef-d'oeuvre*, Paris: Champion, 1988, pp. 119-138.
- NEWSTEAD, HELAINE, "Narrative techniques in Chrétien's *Yvain*", *Romance Philology*, 30, 1977, pp. 431-441.
- NITZE, W.A., "Yvain and the myth of the fountain", *Speculum*, 30, 1955, pp. 170-179.
- RÉGNIER-BOHLER, DANIELLE, "Prefacio" a su *La legende arthurienne: le Grial et la Table Ronde*, Paris: Lafont, 1989 (hay traducción de la cátedra).
- RIBARD, J., "Yvain et Gauvain dans *Le Chevalier au Lion*. Essai d'interprétation symbolique", en Jean Dufournet (ed.), *Chrétien de Troyes: Le Chevalier au Lion. Approches d'un chef-d'oeuvre*, Paris: Champion, 1988, pp. 139-152.
- SANTUCCI, M., "La folie dans *Le Chevalier au Lion*", en Jean Dufournet (ed.), *Chrétien de Troyes: Le Chevalier au Lion. Approches d'un chef-d'oeuvre*, Paris: Champion, 1988, pp. 153-172.
- SCAGLIONE, ALDO, *Knights at court. Courtliness, Chivalry and Courtesy. From Ottonian Germany to the Italian Renaissance*, Berkeley: Oxford University of California Press, 1991.
- STEWART, G., "La description de la fontaine dans l'*Yvain* de Chrétien de Troyes: un problème d'interprétation", *Romania*, 439-440, 1989, pp. 539-549.
- TASKER GRIMBERT, J., "On the prologue of Chrétien's *Yvain*: opening function of Keu's quarrel", *Philological Quarterly*, 64, 1985, pp. 391-397.
- UETTI, KARL, "Chrétien de Troyes' *Yvain*: fiction and sense", *Romance Philology*, 22, 1969, pp. 471-483.
- WALTER, PHILIPPE, "Temps romanesque et temps mythique: éléments por une recherche", en Jean DUFURNET (ed.), *Chrétien de Troyes: Le Chevalier au Lion. Approches d'un chef-d'oeuvre*, Paris: Champion, 1988, pp. 195-217.
- ZUMTHOR, PAUL, "Genèse et évolution du genre", en *Grundriss der Romanischen Literaturen des Mittelalters*, vol. IV: 1: "Le roman jusqu'a la fin du XIIIè. siècle", Heildeberg: Carl Winter, 1978, pp. 60-73.

3.1. CANTAR DE LOS NIBELUNGOS

Ediciones

- Das Nibelungenlied*, ed. de K. Simrock, Wiesbaden: Vollmer (Tempel-Klassiker), s. a.
- El cantar de los Nibelungos*, ed. de Juan G. Probst, Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, 1958 (Antología Alemana, fasc. 3; traducción parcial del texto).
- Cantar de los Nibelungos*, ed. de Emilio Lorenzo, Madrid: Swan, 1980.

Cantar de los Nibelungos, ed. Marianne Oeste de Bopp, México: Porrúa, 1987.

Estudios

ALBRECHT, HELMUTH F.G., "La épica juglaresca alemana del siglo XII", *Cuadernos de Humanistas*, 15, 1963.

ANDERSON, P. N., "Kriemhild's Quest", *Euphorion*, 79 1985, pp. 3-12.

KUHN, HANS, "Heldensage vor und außerhalb der Dichtung", en Hermann Schneider (ed.), *Edda, Skalden, Saga (Festschrift Genzmer)*, Heidelberg: Winter, 1952, pp. 262-278.

-----, "Der Teufel im Nibelungenlied. Zu Gunthers und Kriemhilds Tod", en Heinz Rupp (ed.), *Nibelungenlied und Kudrun*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1976, pp. 333-366.

KUHN, HUGO, "Über nordische und deutsche Szenenregie in der Nibelungendichtung", en Hermann Schneider (ed.), *Edda, Skalden, Saga (Festschrift Genzmer)*, Heidelberg: Winter, 1952, pp. 279-306.

MAURER, H. "Über die Formkunst des Dichters unseres Nibelungenliedes", en Heinz Rupp (ed.), *Nibelungenlied und Kudrun*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1976, pp. 40-52.

NORTHCOTT, KENNETH J., "Verhalten und Ansehen im Nibelungenlied", en Heinz Rupp (ed.), *Nibelungenlied und Kudrun*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1976, pp. 311-320.

RUPP, HEINZ (ed.), *Nibelungenlied und Kudrun*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1976.

SACKER, HUGH, "On Irony and Symbolism in the *Nibelungenlied*. Two Preliminary Notes", *German Life and Letters*, 14, 1960-61, pp. 271-272.

SCHWEITZER, EDWARD C., "Tradition and Originality in the Narrative of Siegfried's Death in the *Nibelungenlied*", *Euphorion*, 66, 1972, pp. 355-364.

HEMPEL, HEINRICH, "Sächsische Nibelungendichtung und sächsischer Ursprung der Thidrikssaga", en Hermann Schneider (ed.), *Edda, Skalden, Saga (Festschrift Genzmer)*, Heidelberg: Winter, 1952, pp. 138-156.

WILLSON, BERNHARD, "Ordo und inordinatio im *Nibelungenlied*", en ed. Heinz Rupp (ed.), *Nibelungenlied und Kudrun*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1976, pp. 237-292.

4.1. EILHART VON OBERG, *TRISTÁN E ISOLDA*

Ediciones

EILHART VON OBERG, *Tristrant*, ed. de DANIELLE BUSCHINGER, Göppingen: Alfred Kümmerle, 1976.

EILHART VON OBERG y GOTTFRIED VON STRASSBURG, *Tristán e Isolda*, ed. VÍCTOR MILLET, trads. VÍCTOR MILLET y BERND DIETZ, Madrid: Siruela, 2001.

Estudios

- BÄURER, R., "Tristan und Isolde - Liebe als Passion", en *Der Helden Minne, Triuwe und Ère. Literaturgeschichte de neuhochdeutschen Blütezeit*, Berlin: Volk und Wissen, 1990, 326-370.
- BRUGGER, I., "Tristán e Isolda y la investigación moderna", *Boletín de Estudios Germánicos*, 3, 1955, 174-190.
- BUSCHINGER, D., "Introduction", en su ed. EILHARD VON OBERG, *Tristrant*, Göttingen: Alfred Kümmerle, 1976, X-XXVI.
- , "Die Kontroverse um die 'adaptation courtoise'", *Actas VIII Internationaler Germanisten Kongress, Göttingen 1985*, Tübingen: Niemeyer, 1985, 13-36.
- ERTZDORFF, X., "Tristan und Lanzelot", *GRM*, 33, 1983, 21-52.
- FISCHER, J.R., "Tristan and courtly adultery", *Comparative Literature*, 9, 1957, 150-164.
- GALLAIS, P., "Essai sur Tristan et Yseut", *ZfRPh*, 92, 1977.
- MERGELL, B., *Tristan und Isolde. Ursprung und Entwicklung der Tristansage des Mittelalters*, Mainz: Verlag Kindheim, 1949.
- MOHR, W., "Tristan und Isolde", *GRM*, 36, 1976, 54-82.
- SCHULZ, J., "Why does Mark marry Isolde? And why do we care? An Essay on narrative Motivation", *DVjs*, 61, 1987.
- WOLF, A., *Gottfried von Strassburg und die Mythe von Tristan und Isolde*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1989.

4.2. GOTTFRIED VON STRASSBURG, *TRISTÁN E ISOLDA*

Ediciones

- GOTTFRIED VON STRASSBURG, *Tristan*, ed. de Gottfried Weber, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1983.
- GOTTFRIED VON STRASSBURG, *Tristán e Isolda*, trad. de Bernd Dietz, Madrid: Siruela, 1987.

Estudios

- BENSKIN, MICHEL, TONY HUNT y IAN SHORT, "Un nouveau fragment du *Tristan* de Thomas", *Romania*, 113, 1992-93, pp. 289-319.
- BÄURER, ROLF, "Tristan und Isolde - Liebe als Passion", en *Der Helden Minne, Triuwe und Ère. Literaturgeschichte de neuhochdeutschen Blütezeit*, Berlin: Volk und Wissen, 1990, pp.326-370.
- BUSCHINGER, DANIELLE, "Introduction" a su ed. de Eilhard von Oberg, *Tristrant*, Göttingen: Kümmerle, 1976, pp. X-XXVI. Traducción de Analía Melgar en *La narrativa medieval: contextos alemanes*, Buenos Aires: Secretaría de Publicaciones de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA, pp. 61-77
- CHRIST, WINIFRED, "Rhetorik und Roman: Untersuchungen zu Gottfrieds von Straßburg *Tristan und Isolde*", *Deutsche Studien*, 31, 1977, pp. 330-31.
- FISCHER, J.R., "Tristan and courtly adultery", *Comparative Literature*, 9, 1957.
- GALLAIS, P. "Essai sur Tristan et Yseut", *ZfRPh*, XCII, 1977.
- GLENDINNING, R., "Gottfried von Straßburg and the School-Tradition", *DVjs*, 61, 1987, pp. 617-638.

- HUBY, MICHEL, *L'adaptation des romans courtois en Allemagne au 12e et au 13e Siècle*, Paris, 1968.
- JANTZEN, ULRIKE y NIELS KRÖNER, "Zum neu gefundenen Tristan-Fragment des Thomas d'Angleterre. Editions-kritik und Verleich mit Gottfrieds Bearbeitung", *Euphorion*, 91, 1997, pp. 291-309.
- LAUSBERG, HEINRICH, *Manual de Retórica*, Madrid: Gredos, 1966.
- MERGELL, BODO, *Tristan und Isolde. Ursprung und Entwicklung der Tristansage des Mittelalters*, Mainz: Verlag Kindheim, 1949.
- SCHÖNE, ALBRECHT, "Zur Gottfrieds *Tristan* Prolog", *DVjs*, 29, 1955, pp. 447-474.
- WEBER, GOTTFRIED, *Gottfried von Straßburg*, Stuttgart: Metzler, 1962.
- WOLF, ALOIS, "Die 'adaptation courtoise'", *GRM*, 27, 1977, pp. 257-268.
- , *Gottfried von Straßburg und die Mythe von Tristan und Isolde*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1989.
- ZOTZ, NICOLA, "Programmatiscche Vieldeutigkeit und verschlüsselte Eindeutigkeit. Das Liebesbekenntnis bei Thomas und Gottfried von Straßburg (mit einer neuen Übersetzung des Carlisle-Fragments)", *GRM*, 50, 2000, pp. 1-19.

5.1. HELDRIS DE CORNUALLES, *LIBRO DE SILENCE*

Ediciones

- HELDRIIS DE CORNUALLES, *Le Roman de Silence. A Thirteenth Century Arthurian Verse-Roman by Heldris de Cornouailles*, ed. de L. Torpe, Cambridge, 1972.
- HELDRIIS DE CORNUALLES, *El Libro de Silence*, ed. de Benaim Lasry, Madrid: Siruela, 1986.

Estudios

- ALLEN, P.L., "The Ambiguity of Silence: Gender, Writing and the Romance of Silence", en *Sign, Sentence, Discourse: Language in Medieval Thought and Literature*, Syracuse (N.Y.), 1989.
- BRAHNEY, K.J., "When Silence Was Golden. Female Personae in the Romance of Silence", en *The Spirit of the Court, Selected Proceedings of the 4th Congress of the International Courtly Literature Society* (Toronto, 1983), Cambridge, 1985, pp. 52-61.
- DELPY, M.S., "El Libro de Silence y algunos problemas relativos al género", en *Perspectivas Literarias desde Fin de Siglo. Actas de las Primeras Jornadas de Literaturas en Lenguas Extranjeras (Buenos Aires, agosto 1997)*, Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras (UBA), 1997, pp. 259-262.
- LASRY, B., "The Ideal Heroine in Medieval Romances: A Quest for a Paradigm", *Kentucky Romance Quarterly*, otoño 1985.
- LIDA DE MALKIEL, M.R., "La dama como obra maestra de Dios", en *Estudios sobre la literatura española del siglo XV*, Madrid, 1977, pp. 218-19 y 235 y ss.
- PERRET, M., "Travesties et transexuelles: L. de Silence, Grisandole, Blanchadine", *Romance Notes*, 25, 1984-85, pp. 328-340.

6.1. AUCASSIN ET NICOLETTE

Ediciones

- Aucassin et Nicolette, chantefable de XIIIe. siècle*, ed. de Mario Roques, Paris: Champion, 1980 (1ª ed. 1925).
Aucassin et Nicolette. Chantefable del Siglo XIII, ed. de Victoria Cirlot, Barcelona: El Festín de Esopo, 1983.
Aucassin et Nicolette, trad. de Álvaro Galmés de Fuentes, Madrid: Gredos, 1998 (Clásicos Medievales, 10).

Estudios

- HARDEN, R. "*Aucassin et Nicolette* as Parody", *Speculum*, 63, 1966, pp. 1-9.
HUNT, TONY, "Precursors and Progenitors of *Aucassin et Nicolette*", *Speculum*, 74, 1977, pp. 1-19.
-----, "La parodie médiévale: le cas d' *Aucassin et Nicolette*", *Romania*, 100, 1979, pp. 341-81.
LIBORIO, M., "*Aucassin et Nicolette*: i limite di una parodia", *Cultura Neolatina*, 30, 1970, pp. 156-71.
MÉNARD, PHILIPPE, "La composition d' *Aucassin et Nicolette*", *Mélanges Jean Wathelet - Willen*, 1978, pp. 413-32.
REINHARD, J.R., "The Literary Background of the Chantefable", *Speculum*, 2, 1926, pp. 157-169.
ROGGER, K., "Étude descriptive de la chantefable *Aucassin et Nicolette*", *ZRPh*, 70, pp. 1-57.

7. GEOFFREY CHAUCER, *TROILO Y CRISEIDA*

Ediciones

- GEOFFREY CHAUCER, *Troilus and Criseyde*, ed. de F.N. Robinson, en *The Works of Geoffrey Chaucer*, Boston: Houghton Mifflin, 1957.
GEOFFREY CHAUCER, *Troilus and Criseyde: A New Edition of the 'Book of Troilus'*, ed. de Barry Windeatt, London: Longman, 1984.
GEOFFREY CHAUCER, *Troilus and Criseyde*, ed. de S. A. Barney, en Larry D. Benson (general editor), *The Riverside Chaucer*, Oxford: Oxford University Press, 1988, pp. 471-585..
GEOFFREY CHAUCER, *Troilo y Criseida*, ed. de Ana Sáez Hidalgo, Madrid: Gredos, 2001.

Estudios

- BOITANI, PIERO, "What Dante Meant to Chaucer", en Piero Boitani (ed.), *Chaucer and the Italian Trecento*, Cambridge: Cambridge University Press, 1983, pp. 115-139.
-----, "Style, Iconography and Narrative: the Lesson of the *Teseida*", en Piero Boitani (ed.), *Chaucer and the Italian Trecento*, Cambridge: Cambridge University Press, 1983, pp. 185-199.
BRODY, S. N., "Making a Play for Criseyde: The Staging of Pandarus's House in Chaucer's *Troilus and Criseyde*", *Speculum*, 73, 1998, pp. 115-140.
FISHER, JOHN H., "A language Policy for Lancastrian England", *PMLA*, 107, 1992, pp. 1167-1180.

- GELLRICH, JESSE, *The Idea of the Book in the Middle Ages: Language Theory, Mythology, and Fiction*, Ithaca & London: Cornell University Press, 1985.
- LAMBERT, MARK, "Telling the Story in *Troilus and Criseyde*", en Piero Boitani & Jill Mann (eds.), *The Cambridge Chaucer Companion*, Cambridge, University Press, 1986, pp. 59-73. Traducción de María Dumas en *Geoffrey Chaucer: Troilo y Criseida. Selección de estudios críticos*, Buenos Aires: Secretaría de Publicaciones de la Facultad de Filosofía y Letras, 2006.
- MEHL, DIETER, "Chaucer's narrator : *Troilus and Criseyde* and the *Canterbury Tales*", en Piero Boitani & Jill Mann (eds.), *The Cambridge Chaucer Companion*, Cambridge : University Press, 1986, pp. 213-226.
- PUGH, TISON, "Christian Revelation and the Cruel Game of Courtly Love in *Troilus and Criseyde*", *Chaucer Review*, 39, 2005, pp. 379-401.
- REALE, NANCY M., "'Bitwixen Game and Ernst': *Troilus and Criseyde* as a Post-Boccaccian Response to the *Commedia*", *Philological Quarterly*, 71, 1992, pp. 155-71.
- SÁEZ HIDALGO, ANA, "El *Canticus Troili*: la inserción de un texto lírico en la trama narrativa de *Troilus and Criseyde*", *ES.Revista de Filología Inglesa*, 22, 1999, pp. 111-125.
- SCHIBANOFF, SUSAN, "Argus and Argyve: Etymology and Characterization in Chaucer's *Troilus*", *Speculum*, 51, 1976, pp. 647-58. Traducción de María Dumas en *Geoffrey Chaucer: Troilo y Criseida. Selección de estudios críticos*, Buenos Aires: Secretaría de Publicaciones de la Facultad de Filosofía y Letras, 2006.
- SELL, JONATHAN P.A., "Cousin to Fortune: On Reading Chaucer's *Criseyde*", *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 48, 2004, pp. 193-203. Traducción de María Dumas en *Geoffrey Chaucer: Troilo y Criseida. Selección de estudios críticos*, Buenos Aires: Secretaría de Publicaciones de la Facultad de Filosofía y Letras, 2006.
- STROHM, PAUL, "The social and literary scene in England", en Piero Boitani & Jill Mann (eds.), *The Cambridge Chaucer Companion*, Cambridge : University Press, 1986, pp. 1-18.
- WALLACE, DAVID, "Chaucer's Continental Inheritance: the Early Poems and *Troilus and Criseyde*", en Piero Boitani & Jill Mann (eds.), *The Cambridge Chaucer Companion*, Cambridge: University Press, 1986, pp 19-37. Traducción de María Dumas en *Geoffrey Chaucer: Troilo y Criseida. Selección de estudios críticos*, Buenos Aires: Secretaría de Publicaciones de la Facultad de Filosofía y Letras, 2006.


 AMÉRICO CRISTÓBAL
 DIRECTOR
 DEPARTAMENTO DE LETRAS

Lic. María Silvia Delpy
 Profesora Asociada a cargo de la